

## 千葉大学留学生 東京国立博物館見学(2022.11.3)

千葉大会 正木 進(三井化学OB)

千葉大会では、千葉大学国際教育センターと共催で、11月3日(文化の日)に千葉大学留学生の東京国立博物館見学を行いました。

コロナで中断していた活動を3年ぶりに再開。参加留学生は中国、タイ、台湾、メキシコ、フィリピン、マレーシア、モンゴル、ブラジル、スリランカ、スウェーデンの計29名、引率者は三井V-Net 千葉大会会員5名、総勢34名が参加し、快晴のもと千葉大会会員の案内で午前10時に東京国立博物館前に集合しました。

全員での記念撮影後、千葉大会会員と適宜グループに別れてそれぞれ見学しました。東京国立博物館は今年創立150周年を迎えたことから、従来の展示に加え特別企画として法隆寺・夢殿の空間や国宝 洛中洛外図屏風に描かれた400年前の京の都のにぎわいを大画面の映像を通して、その場にいるように味わう。そんな時空をこえて文化財と出会う鑑賞体験を最新の8K映像技術でかなえています。

留学生たちは日本文化に興味を持っていて、数多くの重要文化財、国宝を見て、かつ体験できたことに興奮気味。何人かの留学生から良いイベントだったと思うとのコメントをもらいました。

昼食は本館前で、持ってきた弁当をひらき、ボランティアとの会話を楽しみました。昼食後は流れ解散とし、本館での特別展および本館以外の東洋館を見たいという留学生、日本有数の商店街アメ横の見学やショッピング、さらにはジャイアントパンダを飼育している上野動物園に行くグループ。留学生たちは東京へ出てきた機会を利用して、それぞれの場所に出掛けて、さまざまな体験をしたようです。

私も久しぶりに留学生とふれあい、意見交換をして、楽しい交流ができたと思います。

最後に、参加した留学生が日本文化に大変興味を持って見学できたことは、素晴らしい企画だったと思います。

以上



### <参加留学生の感想文①>

Camila Marques & Pedro Araujo (2022.11.3)

On culture day, my husband and I had the pleasure of visiting the Tokyo National Museum for the first time. We are international students from Brazil and have lived in Japan for almost two years. We know a lot about daily life in Japan but not much about the rich and long history of the country. So this opportunity was priceless and unforgettable! The

tour was an initiative of the University of Chiba and the Mitsui V-Net. More than 30 international students went together to the Tokyo National Museum, and the most friendly team of volunteers received us at the gate.

We were the first to arrive, so we had time to chat with the volunteers before the tour began. One of the volunteers lived in Brazil for a few years! He even stayed in my hometown for a while! What are the odds?! It was a happy surprise! And he can speak a little Portuguese! Volunteers' companionship was memorable fun! Many of them lived abroad, so in addition to fluent English, they had a lot of fascinating stories to share! They showed us the way and allowed us free time to explore the museum on our own, but they were also willing to accompany us if we asked. Some even offered tips on places to visit in Japan! I'm excited to visit Shiretoko in Hokkaido someday! I've been told it is a fantastic place.

Anyway, I have plenty of good memories from Culture Day. The weather was pleasant, beautiful, and sunny, not too hot, not too cold. We went to all exhibitions and looked around the museum garden and Ueno park. We entered the museum at 10 am and left only at 4:30 pm! Then, we walked around Ueno Park and returned home only at 8 pm! LOL, There were a lot of exciting things to see! Oh! And we had lunch under the most beautiful tree I've seen in Japan so far! The tree was huge, and the leaves were all yellow. A gorgeous autumn tree! I will never forget this sight!



What impressed me the most about the museum was the number of ancient things that are very well preserved! For example, this sculpture of Buddha is from the 10th century, but it looks new! I noticed that temples safeguard Japanese history, art, and culture. Many paintings, sculptures, and even samurai armor were donated to the museum by temples. I also noticed that Buddha's features changed when comparing sculptures from Japan and India. It is interesting to see how different cultures represent the same being of the same religion differently. I realized that history explains a lot about current Japanese culture, including Japanese pop culture, which is famous outside Japan. For example, firefighters' clothing from the Samurai Era and the Kabori look like they came out of anime or manga!

Among all the fantastic exhibitions I have seen, I confess that one painting was my favorite – Hell and Heaven. I found the depiction of hell to be very impactful and detailed. I even lost a little breath as I looked at it.



A lot is happening on it! We spent more than 20 minutes looking at this painting and interpreting each scene. But I feel I could put a chair in front of it and stare at this painting for hours like it was a movie!

I had a day full of knowledge, fun, and discovery. I want to express my most sincere thank you to Mitsui V-Net and Chiba University for this Culture Day! I hope someday I can meet the volunteers again!

(感想文和訳)

カミラ・マルケス&ペドロ・アラウホ (2022.11.3)

文化の日、夫と私は初めて東京国立博物館を訪れることができました。私たちはブラジルからの留学生で日本に2年近く住んでいます。私たちは日本の生活には慣れましたが、日本の豊かで長い歴史についてはほとんど知りません。ですから、この機会は貴重で忘れられないものでした。このツアーは千葉大学と三井V-Netで提供されました。30人以上の

留学生と一緒に東京国立博物館に行き、三井V-Netのボランティアの方々が東京国立博物館の受付で私たちを迎えてくれました。

私たちは最初に到着したので、ツアーが始まる前にボランティアの方とおしゃべりする時間がありました。ボランティアの一人がブラジルに数年間住んでいました。そして彼は少しポルトガル語を話すことができます。また英語も上手でした。ツアーは自分たちでも見学できましたし、私たちが頼めばいろいろ話をしてくれました。日本でのいろいろな訪問場所も紹介してくれました。いつか北海道の知床に行くのが楽しみです。素晴らしい場所だと聞いています。

とにかく、文化の日にはたくさんの良い思い出が満ちていました。天気は晴れていて、心地よい日でした。博物館では全てを見て、かつ博物館の庭や上野公園を見ました。私たちは午前10時に博物館に入り、午後4時30分までいました。帰宅したのは午後8時。多くの場所を見ました。お昼には、今まで見た中で最も美しい木の傍らで昼食をとりました。木は巨大で葉がすべて黄色に色づいたこの光景を私は決して忘れません。

博物館で最も感銘を受けたのは、非常によく保存されている文化財の数々でした。たとえば、仏像は10世紀のものですが見た目は新しい。寺院は日本の歴史、芸術、文化を守っていることに気づきました。多くの絵画、彫刻、さらには武士の鎧さえも寺院から博物館に寄贈されました。また、日本とインドの彫刻を比べると、仏陀の特徴が変わったことにも気づきました。異なる文化が同じ宗教の同じ存在をどのように異なって表しているかを見るのは興味深いことです。海外で有名な日本のポップカルチャーは、日本文化について多くのことを説明していることに気づきました。たとえば、江戸時代の消防士の服は、アニメやマンガから出てきたように見えます。

私が見たすべての素晴らしい文化財の中で、一つの絵が私のお気に入りだったことを告白します。天国と地獄。地獄の描写は非常にインパクトがあり、詳細であることがわかりました。

私たちはその前で椅子に掛けて20分以上も映画を見ているようでした。

当日は知識、楽しさ、そして新しい発見に満ちた一日を過ごしました。千葉大学と三井V-Netの皆様へ感謝し、文化の日に感謝します。いつかまたボランティアの皆さんにお会いできたらいいと思います。ありがとうございました。

以上

## <参加留学生の感想文②>

My Tokyo National Museum Tour Experience.

Last Saturday on 3rd November 2022, I had a wonderful trip to Tokyo National Museum that was conducted by Mitsui-V-net volunteers. I am so glad I was chosen to be part of the trip because from the trip I learn a lot about Japan History and got to see a lot of impressive artifacts.

The Tokyo National Museum also a few fun and interactive activities for the visitor which I find so appealing. For me, the best part of this tour experience is the Mitsui-V-net volunteers. They are so kind and helpful. They manage to bring all the international students from Inage Station without anyone being left out along the long journey to Tokyo using the train.

The Mitsui-V-net volunteers also was really nice to give a few advice regarding places for me to visit nearby after the tour.

One of the volunteers also make me happy when he talks to me in Bahasa when he knows I am from Malaysia. We have a good chat talking about other places that I should visit in Japan.

Overall, I really there will be more tour like this visiting other nice places in the future.

Sincerely,  
Siti Hajar binti Sharudin Sabri

(感想文和訳)

### 私の東京国立博物館ツアー体験

先週木曜日、2022年11月3日に三井V-Netの有志によって実施された東京国立博物館見学会という素晴らしいツアーに参加しました。

日本の歴史について多くを学び、多くの印象的なものを見ることができたので、そのツアーに参加できてとても良かったと思っています。

東京国立博物館による訪問者のためのいくつかの楽しくインタラクティブ(双方向的)な活動が私にはとても魅力的だと思います。

私にとってこのツアー体験でもっとも良かったことは三井V-Netの親切なボランティアの方々に出会えたことです。彼らはとても親切に助けてくれます。稲毛駅から東京までの長い電車の移動で留学生全員が誰も取り残されることなく博物館まで誘導してくれました。

また、三井V-Netのボランティアの方々からは、ツアー後の上野周辺の観光スポットに関するアドバイスもいただけて本当に良かったです。

ボランティアの方のおひとりが、私がマレーシア出身と知ってバハサ語で話しかけてくれたことも嬉しかったです。私がほかにも日本で訪れるべき場所について、楽しくおしゃべりしました。

私は、今後ほかにもこのような素敵な場所を訪れるツアーがあれば、ぜひ参加することでしょう。

シティ・ハジャール・ビンティ・シャルディン・サブル